

ANEXO IV

**INFORMES PERICIALES A REALIZAR POR LAS ORGANIZACIONES RECONOCIDAS
AUTORIZADAS**

CONTENIDO DEL INFORME PERICIAL A INCLUIR EN EL EXPEDIENTE PARA LA REALIZACIÓN DE INSPECCIONES DOCUMENTALES DEL CONVENIO SOBRE TRABAJO MARÍTIMO 2006, ENMENDADO, EN LAS ÁREAS DE COMPROBACIÓN COMPETENCIA DEL ORGANISMO AUTÓNOMO INSPECCIÓN DE TRABAJO.

CONTENT OF THE EXPERT REPORT TO BE INCLUDED IN THE FILE FOR THE CONDUCT OF DOCUMENTARY INSPECTIONS OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION 2006, AS AMENDED, IN THE AREAS OF VERIFICATION COMPETENCE OF THE AUTONOMOUS LABOUR INSPECTION AGENCY.

DATOS DEL BUQUE.

Particulars of the Ship.

Inspector: <i>Surveyor:</i>		
Nombre del buque: <i>Name of Ship:</i>	Nº OMI: <i>IMO Number:</i>	
Tipo de buque: <i>Ship Type:</i>	Arqueo GT: <i>Gross Tonnage:</i>	
Fecha: <i>Date:</i>	Puerto: <i>Port:</i>	
Armador: <i>Ship Owner:</i>	Distintivo de llamada: <i>Distinctive Number/Letters:</i>	
PRINCIPIOS GENERALES		S/N (Y/N)
¿Existe una copia del CLM 2006 a bordo del buque?		
Regla 1.1 Edad Mínima		S/N
¿Todos los tripulantes son mayores de 16 años?		
¿Hay algún tripulante menor de 18 años realizando trabajos o siendo empleado en situaciones que son susceptibles de poner en peligro su seguridad y salud?		
¿Hay algún tripulante menor de 18 años realizando trabajos nocturnos, entre las 10 de la noche y las 7 de la mañana? (Excepciones permitidas en casos de cursos de formación)		
Regla 2.1 Acuerdos de empleo		S/N
¿Existe copia del contrato de trabajo y, en su caso, del convenio colectivo, a bordo del buque? (esta copia deberá estar disponible en inglés en el caso de viajes internacionales)		
¿Los trabajadores tuvieron la oportunidad de examinar el acuerdo y pedir asesoramiento antes de firmarlo?		
¿Se proporciona a los trabajadores junto a la copia del contrato de trabajo una copia de los procedimientos de tramitación de quejas aplicables a bordo de los buques?		
Regla 2.2 Salarios		S/N
¿Adopta el armador medidas para proporcionar a la gente del mar medios para transferir la totalidad o parte de sus ingresos a sus familias?		
Regla 2.3 Horas de trabajo y descanso		S/N
¿El cuadro de organización de trabajo a bordo está colocado en los buques en un lugar fácilmente accesible?		
¿Figura en el mismo por lo menos, para cada cargo, el programa de servicio en el mar y en puerto y el número máximo de horas de trabajo o el número mínimo de horas de descanso de conformidad con lo establecido en la normativa?		
¿El cuadro está redactado en el idioma común de trabajo a bordo y en inglés? ¿Se ajusta al modelo normalizado establecido?		
¿Se llevan a bordo registros individuales para cada tripulante de las horas diarias de trabajo o de las horas diarias de descanso?		
¿Existen evidencias de fatiga excesiva en algún tripulante?		
Regla 3.1 Alojamiento y servicios de esparcimiento APLICABLE SOLO A BUQUES QUE SE MATRICULEN POR PRIMERA VEZ O QUE SE MATRICULEN DE NUEVO O CUYOS ESPACIOS DE ALOJAMIENTO DE LA GENTE DEL MAR HAY SIDO OBJETO DE MODIFICACIONES IMPORTANTES		S/N
¿Los alojamientos y las instalaciones de esparcimiento son decentes para la gente del mar que trabaja y vive a bordo?		
¿Los alojamientos y las instalaciones de esparcimiento están en óptimas condiciones de limpieza?		

¿Se realizan inspecciones, en intervalos de tiempo que no excedan de 1 semana, por el Capitán o bajo sus órdenes para garantizar que la habilitación esté en condiciones adecuadas? ¿Los resultados de las inspecciones constan en algún registro? y si es así, ¿están disponibles para su verificación?	3.1.3. <i>Are inspections performed by the Captain at least every week, or ordered by the Captain, to ensure that the accommodation is in satisfactory condition? Are the results of the inspections recorded in any way? If so, are they available for verification?</i>	
¿La altura libre de la habilitación donde sea necesario circular libremente es superior a 203 cm?	3.1.4. <i>Is the headroom in the accommodation where free movement is necessary greater than 203cm?</i>	
¿Los espacios de habilitación están adecuadamente aislados?	3.1.5. <i>Is the accommodation adequately insulated?</i>	
En los buques que no sean de pasaje, los camarotes no se encontrarán ubicados delante del mamparo de colisión.	3.1.6. <i>In ships other than passenger ships, are all sleeping rooms situated aft of the collision bulk-head?</i>	
En los buques de pasaje y en los buques para fines especiales los camarotes nunca se podrán ubicar debajo de los pasadizos de servicio	3.1.7. <i>In passenger ships and in special ships, sleeping rooms may never be situated beneath working alleyways.</i>	
¿Existe alguna abertura que comunique los camarotes con la cocina, espacios de máquinas, pañoles, instalaciones sanitarias, etc?	3.1.8. <i>Are there any openings that connect sleeping rooms to galleys, machinery spaces, storerooms, sanitary areas, etc?</i>	
¿Existe iluminación apropiada y dispositivos de desagüe suficientes?	3.1.9. <i>Is there proper lighting and sufficient drainage?</i>	
¿Los buques que naveguen hacia puertos infestados de mosquitos, están equipados con dispositivos apropiados (mosquiteros en los ventanillos, en aperturas de ventilación y en puertas que comuniquen con cubiertas abiertas)?	3.1.10. <i>Are vessels trading to mosquito-infested ports fitted with appropriate devices (mosquito screens on windows, ventilation openings and doors that open onto open decks)?</i>	
¿Los camarotes y los comedores están adecuadamente ventilados?	3.1.16. <i>Are sleeping rooms and mess rooms adequately ventilated?</i>	
¿Disponen los camarotes, puente de gobierno, sala de máquinas y en general la habilitación, de aire acondicionado o de medios mecánicos de ventilación? ¿Y de calefacción?	3.1.17. <i>Do sleeping rooms, the bridge, engine rooms and the accommodation in general have air conditioning or mechanical ventilation systems? Do they have heating?</i>	
¿Disponen los camarotes de iluminación natural y artificial apropiada?	3.1.18. <i>Do the sleeping rooms have appropriate natural and artificial lighting?</i>	
¿Se proporciona un camarote individual a cada marino (salvo buques de pasaje y salvo las excepciones previstas en el CLM 2006)?	3.1.19. <i>Are single berth sleeping rooms provided to each seafarer (except passenger ships and with the exceptions provided for in the 2006 MLC)?</i>	
¿Tienen las literas unas dimensiones mínimas de 198 x 80 cm?	3.1.20. <i>Do the berths measure at least 198 x 80cm?</i>	
¿Los accesorios de los camarotes (mobiliario, colchones, redes contra mosquitos, etc.) son conformes al CLM 2006?	<i>Are the accessories in the sleeping rooms (furniture, mattresses, mosquito nets, etc.) compliant with the 2006 MLC?</i>	
Alojamiento y servicios de esparcimiento CONVENIO OIT N°92 APLICABLE A BUQUES EXISTENTES ANTES DE LA ENTRADA EN VIGOR DEL MLC 2006 Y NO HAYAN SIDO OBJETO DE MODIFICACIONES IMPORTANTES	Accommodation and recreational facilities ILO CONVENTION No. 92 APPLICABLE TO SHIPS THAT EXISTED PRIOR TO THE ENTRY INTO FORCE OF THE 2006 MLC, WHICH HAVE NOT BEEN SUBSTANTIALLY ALTERED	S/N
¿Los alojamientos y las instalaciones de esparcimiento son decentes para la gente del mar que trabaja y vive a bordo?	<i>Are decent accommodation and recreational facilities provided for seafarers working or living on board?</i>	
¿Los alojamientos y las instalaciones de esparcimiento están en óptimas condiciones de limpieza?	<i>Are the accommodation and recreational facilities properly cleaned?</i>	
¿Se realizan inspecciones, en intervalos de tiempo que no excedan de 1 semana, por el Capitán o bajo sus órdenes para garantizar que la habilitación esté en condiciones adecuadas? ¿Los resultados de las inspecciones constan en algún registro? y si es así, ¿están disponibles para su verificación?	<i>Are inspections performed by the Captain at least every week, or ordered by the Captain, to ensure that the accommodation is in satisfactory condition? Are the results of the inspections recorded in any way? If so, are they available for verification?</i>	
¿Están situados los alojamientos sobre la línea máxima de carga, en el centro o popa del buque?	<i>Is accommodation situated above the load line, amidships or aft?</i>	
¿Los espacios de alojamiento garantizan protección frente a la intemperie y el mar? ¿Se encuentran debidamente aislados del calor, del frío, del ruido y de otras emanaciones provenientes de otras partes del buque?	<i>Do the accommodation spaces ensure protection from the elements and the sea? Are they properly isolated for heat, cold, noise and other ambient factors originating from other parts of the vessel?</i>	
¿Existe alguna abertura que comunique los dormitorios con la cocina, espacios de máquinas, pañoles, instalaciones sanitarias, etc.?	<i>Are there any openings that connect sleeping rooms to galleys, machinery spaces, storerooms, sanitary areas, etc.?</i>	
¿Los dormitorios y los comedores están adecuadamente ventilados?	<i>Are sleeping rooms and mess rooms adequately ventilated?</i>	
¿Disponen los alojamientos, cuarto de radios, y sala de máquinas de aire acondicionado o medios mecánicos de ventilación? ¿Y de calefacción?	<i>Do the accommodation, radio rooms and engine rooms have air conditioning or mechanical ventilation systems? Do they have heating?</i>	
A salvo de las excepciones que se puedan establecer para los buques de pasaje, ¿disponen los alojamientos de iluminación natural y artificial apropiada?	<i>Apart from any exceptions for passenger ships, does the accommodation have appropriate natural and artificial lighting?</i>	

¿Los espacios destinados a la tripulación están suficientemente iluminados?	<i>Do the spaces used by crew members have sufficient lighting?</i>	
¿En los dormitorios cada litera está provista de una lámpara eléctrica de cabecera?	<i>In sleeping rooms, does each berth have an electric lamp at its head?</i>	
¿La altura de libre de los dormitorios de la tripulación es superior a 190 cm.? (art 10) (Art 10 Convenio)	<i>Is the headroom in crew sleeping rooms greater than 190cm (Article 10 of the Convention)?</i>	
¿Se respeta el número máximo de ocupantes por dormitorio?: - Oficiales de Puente, Oficiales de Máquinas y Primeros Oficiales: 1 persona - Otros Oficiales: 2 personas - Maestranza: 2 personas - Personal subalterno: 4 personas	<i>Is the maximum number of people per sleeping room respected: - Navigating and engineer officers and officers in charge of a department: 1 person - Other officers: 2 persons - Petty Officers: 2 persons - Other ratings: 4 persons</i>	
¿Las dimensiones mínimas de la litera son de 190 x 68 cm? (artículo 10)	<i>Do the berths measure at least 190 x 68 cm?(Article 10)</i>	
¿Dispone el dormitorio de un amueblamiento mínimo conforme al Convenio 92 de la OIT: armario, mesa, un cajón o espacio equivalente individual, etc.)?	<i>Does the sleeping room have the minimum required furniture, pursuant to ILO Convention No.92: clothes locker, table, drawer or equivalent space, etc)?</i>	
¿La superficie, por ocupante, de cualquier dormitorio destinado al personal subalterno es superior a?: - 1,85 m ² en buques de menos de 800 toneladas. - 2,35 m ² en buques que desplacen más de 800 toneladas, pero menos de 3000. - 2,78 m ² en buques que desplacen más de 300 toneladas.	<i>Is the floor area per person of any sleeping rooms for ratings greater than: - 1.85m² in vessels under 800GT? - 2.35m² in vessels of 800GT or over, but under 3,000GT? - 2.87m² in vessels of 3,000 GT or over?</i>	
Alojamiento y servicios de esparcimiento: Comedores, Áreas recreativas, Lavanderías y Dispositivos Anti-mosquitos MLC 2006 y Convenio 92 OIT APLICABLE A TODOS LOS BUQUES	Accommodation and recreational facilities Mess rooms, recreational areas, laundries and anti-mosquito equipment 2006 MLC and ILO Convention No. 92 APPLICABLE TO ALL VESSELS	S/N
¿Están los comedores separados de los camarotes y ubicados próximos a la cocina?	<i>Are the mess rooms located apart from the sleeping rooms and close to the galley?</i>	
¿Tienen un tamaño y comodidad adecuados? ¿Están convenientemente equipados y amueblados teniendo en cuenta el número de marinos?	<i>Are they of adequate size and comfort? Are they properly furnished and equipped, taking into account the number of seafarers?</i>	
¿Existen y se facilitan instalaciones, comodidades y servicios de esparcimiento apropiados a lo que pueda acudir la tripulación cuando no esté de servicio?	<i>Are there appropriate recreational facilities, amenities and services for crew members to use when they are not in service?</i>	
¿Dispone el buque de espacios provistos de medios para lavar y secar la ropa?	<i>Does the vessel have spaces with equipment to wash and dry clothes?</i>	
¿Los servicios de lavandería están convenientemente situados y amueblados?	<i>Are the laundry facilities appropriately situated and furnished?</i>	
¿Los tendedores de ropa están situados en un local separado de comedores y dormitorios?	<i>Are drying rooms situated in a separate location from mess rooms and sleeping rooms?</i>	
¿Los buques que naveguen hacia puertos infestados de mosquitos, están equipados con dispositivos apropiados (mosquiteros en los ventanillos, en aperturas de ventilación y en puertas que comuniquen con cubiertas abiertas)?	<i>Are vessels trading to mosquito-infested ports fitted with appropriate devices (mosquito screens on windows, ventilation openings and doors that open onto open decks)?</i>	
Regla 4.3 – Protección de la seguridad y salud y prevención de accidentes	Regulation 4.3 – Health and safety protection and accident prevention	S/N
¿El ambiente de vida, trabajo y formación a bordo de los buques es seguro e higiénico?	<i>4.3.1 Is the shipboard environment as regards living, work and training safe and hygienic?</i>	
¿Se han adoptado precauciones razonables para prevenir los accidentes del trabajo, las lesiones y las enfermedades profesionales a bordo de los buques?	<i>4.3.3 Have reasonable precautions been adopted to prevent occupational accidents, injuries and diseases on board?</i>	
Comentarios: <i>Comments:</i>		
Expedido en: <i>(Issued at)</i>		Sello y firma del Inspector: <i>(Inspector's Seal and signature):</i>
Fecha expedición (dd/mm/aaaa): <i>(Date of issue (mm/dd/yyyy):</i>		Sello y firma electrónica del Inspector (Si procede): <i>(Inspector's Seal and electronic signature (If applicable):</i>

CONTENIDO DEL INFORME PERICIAL A INCLUIR EN EL EXPEDIENTE PARA LA REALIZACIÓN DE INSPECCIONES DOCUMENTALES DEL CONVENIO SOBRE TRABAJO MARÍTIMO 2006, ENMENDADO, EN LAS ÁREAS DE COMPROBACIÓN COMPETENCIA DEL INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA.
CONTENT OF THE EXPERT REPORT TO BE INCLUDED IN THE FILE FOR THE CONDUCT OF DOCUMENTARY INSPECTIONS OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION 2006, AS AMENDED, IN THE AREAS OF VERIFICATION COMPETENCE OF THE MARINE SOCIAL INSTITUTE.

DATOS DEL BUQUE.

Particulars of the Ship.

Inspector: <i>Surveyor:</i>				
Nombre del buque: <i>Name of Ship:</i>		Nº OMI: <i>IMO Number:</i>		
Tipo de buque: <i>Ship Type:</i>		Arqueo GT: <i>Gross Tonnage:</i>		
Fecha: <i>Date:</i>		Puerto: <i>Port:</i>		
Armador: <i>Ship Owner:</i>		Distintivo de llamada: <i>Distinctive Number/Letters:</i>		
Regla 3.1: Alojamientos y servicios de esparcimiento	Regulation 3.1: Accommodation and recreational facilities			
Instalaciones sanitarias	Sanitary facilities	SI	NO	NA
Regla 3.1. Buques que se matriculen por primera vez o se matriculen de nuevo o cuyos espacios de alojamiento de la gente de mar han sido objeto de modificaciones importantes	<i>Reg. 3.1. First time registered Vessels or whose accommodation spaces for seafarers have undergone major modifications</i>			
3.1.1 Las instalaciones sanitarias del buque ¿presentan un estado higiénico adecuado?	<i>3.1.1 Are the sanitary facilities of the ship in a proper hygienic condition?</i>			
3.1.2 ¿Existe separación de instalaciones sanitarias para hombres y mujeres?	<i>3.1.2 Are there separate sanitary facilities for men and for women?</i>			
3.1.3 ¿Es fácil la accesibilidad a las instalaciones sanitarias desde el puente de mando y desde el espacio de máquinas o cerca del centro de control de la sala de máquinas?	<i>3.1.3 Is it easy to access sanitary facilities from the bridge and from the machinery space or near the engine room control room?</i>			
3.1.4 ¿El buque dispone como mínimo de 1 retrete, 1 lavabo, 1 bañera y/o ducha por cada grupo de 6 o menos personas que no dispongan de instalaciones individuales?	<i>3.1.4 Is the ship provided, at a convenient location, with at least 1 toilet, 1 wash basin and 1 tub or shower or both for every 6 persons or less who do not have personal facilities?</i>			
3.1.5 Cada dormitorio, si no dispone de cuarto de baño privado, ¿cuenta con un lavabo, con agua dulce corriente, caliente y fría?	<i>3.1.5 Is each sleeping room without a private bathroom provided with a washbasin with running fresh water, hot and cold?</i>			
3.1.6 ¿En todas las instalaciones para el aseo personal se dispone de agua potable, fría y caliente?	<i>3.1.6 Is hot and cold running fresh water provided in all wash places?</i>			
3.1.7 ¿Las instalaciones destinadas al lavado de ropa cuentan con suministro de agua dulce caliente y fría, o en su caso medios para calentarla?	<i>3.1.7 Are the laundry facilities provided with hot and cold running fresh water or, in the absence of it, by means to heat it?</i>			
Convenio OIT nº 92. Buques existentes antes de la entrada en vigor del MLC 2006 y no hayan sido objeto de modificaciones importantes	<i>ILO Convention No. 92. Ships existing before the entry into force of the MLC 2006 and which have not been subject to major modifications</i>			
1. Las instalaciones sanitarias del buque ¿presentan un estado higiénico adecuado?	<i>1. Are the ships sanitary facilities in a proper hygienic condition?</i>			
2. ¿Existen como mínimo:	<i>2. Are there, at least?</i>			
- 3 retretes independientes, en buques de menos de 800 toneladas	<i>- 3 independent toilets, in vessels of 800 tons or less</i>			
- 4 retretes independientes, en buques de entre 800 y 2999 toneladas	<i>- 4 independent toilets, in ships of between 800 and 2999 tons</i>			
- 6 retretes independientes, en buques de 3.000 toneladas o más	<i>- 6 independent toilets, in ships of 3,000 tons or more</i>			
3. ¿Los retretes están ubicados en un lugar fácilmente accesible desde los dormitorios y desde las instalaciones dedicadas al aseo personal?	<i>3. Are the toilets located in a place that is easily accessible from the sleeping rooms and from the facilities dedicated to personal hygiene?</i>			
4. Si existen varios retretes en un mismo local ¿están separados por medio de tabiques?	<i>4. If there are several toilets in the same room, are they sufficiently screened?</i>			

5. Para los miembros de la tripulación que no ocupen dormitorios con instalaciones privadas, los buques ¿están provistos de instalaciones sanitarias, en la siguiente proporción?:	<i>5. For crew members who do not occupy sleeping rooms with private facilities, are ships provided with sanitary facilities, in the following proportion?:</i>				
- 1 bañera o ducha, o ambas, por cada 8 personas o menos	<i>- 1 bathtub or shower, or both, for every 8 persons or less</i>				
- 1 retrete por cada 8 personas o menos	<i>- 1 toilet for every 8 persons or less</i>				
- 1 lavabo por cada 6 personas o menos	<i>- 1 sink for every 6 persons or less</i>				
6. ¿En todas las instalaciones para el aseo personal hay agua dulce, fría y caliente, o a falta de agua caliente, medios para calentarla?	<i>6. Is there fresh water, cold and hot (or means to heat it), in all the facilities for personal hygiene?</i>				
7. Los lavabos y bañeras ¿son de un tamaño y material adecuados?	<i>7. Are washbasins and bathtubs of adequate size and material?</i>				
8. ¿Las instalaciones destinadas al lavado de ropa cuentan con suministro de agua dulce caliente y fría, o en su caso medios para calentarla?	<i>8. Do laundry facilities have hot and cold fresh water supply or, where appropriate, means to heat it?</i>				
Enfermería	Hospital accommodation	SI	NO	NA	EX
3.1.8 Los buques que lleven 15 o más marinos a bordo y defectúen viajes de más de dos días, ¿disponen de una enfermería independiente para fines médicos?	<i>3.1.8 Do vessels with 15 or more seafarers on board making trips of more than two days, have an independent hospital accommodation for medical purposes?</i>				
3.1.9 La enfermería ¿está ubicada en un lugar de fácil acceso?	<i>3.1.9 Is the hospital accommodation located in an easily accessible place?</i>				
3.1.10 Los ocupantes de la enfermería ¿están alojados de forma adecuada?	<i>3.1.10 Are the occupants of the hospital accommodation adequately housed?</i>				
3.1.11 El botiquín general a bordo (tipos A,B y C del buque) y, en su caso, el botiquín de mercancías peligrosas ¿están ubicados en la enfermería o próximos a ella?	<i>3.1.11 Is the general medicine chest on board (vessel types A, B and C) and, where appropriate, the dangerous goods kit, located in the hospital accommodation or near it?</i>				
3.1.12 La enfermería cuenta con un mínimo de 2 literas (*), o de 3 literas en caso de que el número de trabajadores embarcados exceda de 20?	<i>3.1.12 Does the hospital accommodation have a minimum of 2 berths(*), or 3 berths in case the number of workers on board exceeds 20?</i>				
3.1.13 La enfermería ¿dispone de 1 retrete para el uso exclusivo de sus ocupantes o, está ubicado en un lugar próximo a ella?	<i>3.1.13 Does the hospital accommodation have 1 toilet for the exclusive use of its occupants or there is one located close to it?</i>				
3.1.14 Desde la enfermería ¿se puede realizar la consulta médica por radio?	<i>3.1.14 Can medical consultation be done by radio from the hospital accommodation?</i>				
Regla 3.2 Alimentación y servicio de fonda	Reg. 3.2 Food and catering				
Alimentación	Food	SI	NO	NA	EX
3.2.1. ¿A la tripulación se le proporciona gratuitamente la comida durante su periodo de contratación?	<i>3.2.1. Is the crew provided with food free of charge during their period of engagement?</i>				
3.2.2 ¿A la tripulación se le proporciona una alimentación adecuada desde el punto de vista organoléptico (olor, sabor, color, apariencia)?	<i>3.2.2 Is the crew provided with adequate food from the point of view organoleptic (smell, taste, color, appearance)?</i>				
3.2.3. En la inspección de las gambuzas: ¿Los alimentos almacenados presentan condiciones organolépticas adecuadas?	<i>3.2.3. In the inspection of the food stores: do the stored foods have adequate organoleptic conditions?</i>				
3.2.4 ¿Se ofrece a la tripulación una alimentación:	<i>3.2.4 Are seafarers provided with suitable food as regards?</i>				
- Nutritiva	- Nutritious				
- Variada (frutas, verduras, legumbres, cereales, carne, pescado, huevos, lácteos)	- Varied (fruits, vegetables, legumes, cereals, meat, fish, eggs, dairy products)				
- Adaptada (tripulantes con problemas de salud)?	- Adapted (seafarers with health problems) ?				
3.2.5 ¿En relación con los alimentos, se respetan las exigencias religiosas y prácticas culturales de los tripulantes, en su caso?	<i>3.2.5. In relation to food, are the religious demands and cultural practices of the crew members respected, if applicable?</i>				
Agua potable	Drinking water	SI	NO	NA	EX
3.2.6 ¿La dotación de agua potable a bordo es suficiente (***) para cubrir las necesidades higiénico-sanitarias de la tripulación?	<i>3.2.6. Is the provision of drinking water on board sufficient (***) to cover the hygienic and sanitary needs of the crew?</i>				
3.2.7 El agua potable a bordo ¿reúne condiciones organolépticas adecuadas?	<i>3.2.7. Does the drinking water on board meet adequate organoleptic conditions?</i>				
3.2.7 ¿Se utiliza exclusivamente agua potable para beber, elaborar la comida, en los procedimientos de limpieza y	<i>3.2.7. Is exclusively fresh water used for drinking, food preparation, cleaning and disinfection procedures for</i>				

desinfección de las superficies de trabajo y útiles de cocina y comedor, higiene personal, así como para uso de la enfermería del barco, en su caso?	<i>work surfaces and cooking and dining utensils, personal hygiene, as well as for the use of the ship's hospital accommodation, if applicable?</i>				
Incluir en el apartado <i>Observaciones</i> , los ítems que no se cumplan.	<i>Include in the Observations section , the items that are not met.</i>				
3.2.9 ¿Se realizan inspecciones documentadas por el capitán o el personal bajo sus órdenes en relación a la provisión de agua potable?	<i>3.2.9 Are inspections documented by the master or the personnel under his orders carried out in relation to the provision of drinking water?</i>				
3.2.10 Los buques que se suministran de agua potable procedente de la toma de puerto ¿disponen de los certificados de proveedor autorizado para su suministro?	<i>3.2.10 For ships that are supplied with drinking water from the port, Do they have the certificates of authorized supplier for the supply of drinking water?</i>				
3.2.11 Los buques que se aprovisionan de agua potable de tierra o realizan tratamiento de agua potable a bordo:	<i>3.2.11 Vessels that are supplied with drinking water from land or carry out potable water treatment on board:</i>				
¿Cuentan con inspecciones periódicas documentadas por el capitán o personal bajo sus órdenes que incluyan todos los procedimientos que influyen en la calidad del agua potable (aprovisionamiento, tratamiento y desinfección del agua, producción del agua en su caso, limpieza e inspección de todo el sistema del agua: tanques, bombas de agua, sistema de distribución, grifos, llaves, máquina de hielo, etc...)?	<i>Do they carry out periodic inspections documented by the captain or personnel under his orders that include all procedures that influence the quality of fresh water (water supply, treatment and disinfection, water production, cleaning and inspection of the entire system) of water: tanks, water pumps, distribution system, faucets, keys, ice machine, etc ...)?</i>				
Incluir en el apartado <i>Observaciones</i> , los ítems que no se cumplan.	<i>Include in the Observations section, the items that are not met.</i>				
Los tanques de agua potable se limpian con una periodicidad	<i>Drinking water tanks are cleaned with the following periodicity:</i>				
- Anual	<i>- Annual</i>				
- Bianual	<i>- Biannual</i>				
- Sólo en dique seco o en caso de averías	<i>- Only in dry dock or in case of breakdowns</i>				
¿Se encuentran en lugar visible/accesible las instrucciones de los fabricantes para los equipos del sistema de agua potable a bordo?	<i>Are the manufacturer's manuals for the on-board drinking water system equipment located in a visible / accessible place?</i>				
¿Disponen de un equipo básico de pruebas (turbiedad, pH, residuos de desinfección) a bordo?	<i>Is there a basic test equipment (turbidity, pH, disinfection waste) on board?</i>				
¿Existen registros de análisis básicos del agua potable realizados a bordo?	<i>Are there records of the drinking water basic analysis carried on board?</i>				
¿Existen registros de análisis químicos y microbiológicos del agua potable?	<i>Are there records of chemical and microbiological analysis of drinking water?</i>				
¿Se encuentra capacitado el tripulante responsable del control del agua potable en los aspectos relativos a la operación y mantenimiento del sistema de agua potable a bordo?	<i>Is the crew responsible for the control of drinking water trained in the aspects related to the operation and maintenance of the potable water system on board ?</i>				
3.2.12 En el supuesto de que el agua potable consumida a bordo sea exclusivamente embotellada, se almacena y conserva convenientemente?	<i>3.2.12 In the event that drinking water consumed on board is exclusively bottled, is it conveniently stored and preserved?</i>				
Servicio de fonda	Catering service	SI	NO	NA	EX
3.2.13 Los buques que efectúan navegación internacional ¿disponen del Certificado de Control de Sanidad a bordo o de Exención válido, expedido por la autoridad competente de los puertos autorizados al amparo del artículo 20 del Reglamento Sanitario Internacional?	<i>3.2.13 Vessels that carry out international navigation, do they have a valid Ship Sanitation Control Certificate or Exemption on board, issued by the competent authority of the authorized ports under Article 20 of the International Health Regulations?</i>				
3.2.14 ¿Existe a bordo, un Plan de limpieza y mantenimiento de los locales destinados al servicio de fonda (cocina, comedores y almacén de víveres) y de equipos utilizados en la preparación y manipulación de alimentos?	<i>3.2.14 Is there on board a Plan for the cleaning and maintenance of the premises intended for the catering service (kitchen, dining rooms and storage of provisions) and equipment used in the preparation and handling of food?</i>				
3.2.15 ¿La limpieza y mantenimiento de las instalaciones destinadas al servicio de fonda y de los equipos utilizados en la preparación y manipulación de alimentos son adecuados?	<i>3.2.15 Are the cleaning and maintenance of the facilities used for the catering service and the equipment used in the preparation and handling of food adequate?</i>				
3.2.16 ¿Son apropiadas/os para elaborar y servir comidas a la tripulación en condiciones higiénicas:	<i>3.2.16 Are the following suitable for preparing and serving meals to the crew under hygienic conditions?:</i>				
Las instalaciones destinadas al servicio de fonda	<i>The facilities destined to the catering services:</i>				
Los equipos y materiales utilizados en la preparación y manipulación de alimentos?	<i>The equipment and materials used in the preparation and handling of food ?</i>				

3.2.17 ¿Existen registros de la temperatura en la cocina:	3.2.17 Are there records of the temperature in the kitchen:				
De las unidades de frío?	Of the cold units?				
De las unidades de calor?	Of the heat units?				
3.2.18 ¿Los víveres se conservan en condiciones adecuadas?	3.2.18 Are the foodstuffs conserved under adequate conditions?				
3.2.19 Se realizan inspecciones documentadas por el capitán o bajo su órdenes de los locales utilizados para el almacenaje de víveres?	3.2.19 Are inspections carried out, and documented, by the captain or under his orders of the premises used for the storage of provisions?				
3.2.20 ¿Existen registros de temperatura de almacenamiento de alimentos (cámaras frigoríficas)?	3.2.20 Are there records of food storage temperature (cold rooms)?				
3.2.21 ¿Los víveres se almacenan en condiciones adecuadas?	3.2.18 Is the food conserved under adequate conditions?				
3.2.22 ¿Existen registros de que se comprueban regularmente las fechas de caducidad de los alimentos y desechan los alimentos caducados?	3.2.22 Are there records that food expiration dates are checked regularly and expired foods disposed of?				
3.2.23 El personal de fonda ¿acredita su formación en áreas relacionadas con los alimentos, la higiene personal y la manipulación y el almacenaje de alimentos?	3.2.23 Does the catering staff accredit their training in areas related to food, personal hygiene and the handling and storage of food?				
3.2.24 ¿Existe algún marino menor de 18 años que esté empleado o contratado o que trabaje como cocinero a bordo del buque?	3.2.24 Is there any seafarer under the age of 18 working as cook on board?				
Regla 4.1 Atención médica a bordo de buques y en tierra	Reg. 4.1 Medical care on board ship and ashore	SI	NO	NA	EX
Botiquín	Medicine chest				
4.3.1 ¿Se dispone de los Documentos de Control del Contenido del/de los botiquín/es actualizados?	4.3.1 Are the updated Control Documents of the medicine chests content available?				
4.3.2. ¿El contenido de los Documentos citados se corresponden con las existencias a bordo de medicamentos y material sanitario ?	4.3.2. Does the content of the cited documents correspond to the stock on board of medicines and sanitary material ?				
4.3.3 El acceso al botiquín ¿se halla convenientemente señalizado?	4.3.3 Is the access to the medicine chest conveniently signposted?				
4.3.4 ¿El mantenimiento del botiquín es adecuado?	4.3.4 Is the maintenance of the medicine chest adequate?				
4.3.5 ¿Se custodian los estupefacientes con las debidas medidas de seguridad?	4.3.5 Are the narcotics safeguarded with the appropriate security measures?				
Documentación sanitaria	Health documentation	SI	NO	NA	EX
4.3.8 ¿Se dispone de:	4.3. 8 Does the ship have the following?				
- Guía sanitaria a bordo editada por el ISM?	- The Health Sanitary Guide edited by the ISM?				
- Guía de Primeros Auxilios para uso en caso de accidentes relacionados con mercancías peligrosas editada por la OMI? (Sólo buques que por su actividad deban llevar antídotos)	- Medical First Aid Guide for use in Accidents Involving Dangerous Goods? (Only for ships that must carry antidotes due to their activity)				
- Carpeta con modelos de información médica con su contenido reglamentario? (Sólo Botiquines A y B)	- Folder with the medical information forms with its statutory content? (Only medical chests A and B)				
4.3.9 ¿están los botiquines de botes salvavidas debidamente identificados con el nombre y la matrícula del buque?	4.3.9 Are lifeboat medicine chests properly identified with the vessel's name and registration?				
Dotación de personal sanitario y formación sanitaria de la tripulación	Staffing and health training of the crew	SI	NO	NA	EX

4.3.10 Los buques que lleven 100 o más personas a bordo y que habitualmente realicen travesías internacionales de más de 3 días, ¿disponen entre sus tripulantes de un médico calificado para prestar asistencia médica?	4.3.10 Do vessels that carry 100 or more persons on board and ordinarily engaged on international voyages of more than 3 days, have among their crew a qualified medical doctor to render medical assistance?				
4.3.11 El responsable sanitario a bordo ¿disponen d el certificado de formación sanitaria específica, inicial o avanzada, según corresponda?	4.3.11 Does the health personnel onboard have a specific or initial or advanced health training certificate, as applicable?				
Atención médica	Medical care	SI	NO	NA	EX
4.3.12 ¿Refieren los tripulantes que tienen acceso fácil y rápido a la atención médica a bordo?	4.3.12 Do crew members indicate that they have easy and fast access to medical care on board?				
4.3.13 ¿Refieren los tripulantes que tienen acceso a la atención médica a bordo sin costo alguno?	4.3.13 Do seafarers refer that they have access to medical care on board at no cost?				
4.3.14 ¿Refieren los tripulantes que se les conceden permisos para bajar a tierra y recurrir a los servicios de atención médica y dental en los puertos de escala, cuando es factible?	4.3.14 Do crew members refer that permits to go ashore, to receive medical and dental care at the ports of call, are granted when feasible?				
4.3.15 ¿Existen procedimientos para realizar llamadas por radio o satélite para asistencia médica?	4.3.15 Are there procedures to make radio or satellite calls for medical assistance ?				
Comentarios: Comments:					
Expedido en: (Issued at)		Sello y firma del Inspector: (Inspector's Seal and signature):			
Fecha expedición (dd/mm/aaaa): (Date of issue) (mm/dd/aaaa):		Sello y firma electrónica del Inspector (Si procede): (Inspector's Seal and electronic signature (If applicable):			

OTRAS NOTAS / OTHER NOTES

- (*) **Litera:** Cada una de las camas estrechas y sencillas que se usan en los barcos, trenes, cuarteles, dormitorios, etc., y que, por economía de espacio, se suelen colocar una encima de otra (Diccionario de la Real Academia Española)
Berth: Each of the narrow and simple beds that are used in boats, trains, barracks, dormitories, etc., and that, for economy of space, are usually placed one on top of another (Diccionario de la Real Academia Española)
- (**) **Dotación de agua potable a bordo:** Se entiende por agua potable el agua destinada al consumo humano. Debería ser de 100 litros/persona y día (artículo 7 del RD 140/2003, de 7 de febrero, por el que se establecen los criterios sanitarios de la calidad del agua de consumo humano).
Drinking water supply on board: Drinking water means water intended for human consumption. It should be 100 litres / person and day (article 7 of Royal Decree 140/2003 establishing the sanitary criteria for the quality of water for human consumption)

SI YES
NO NO
NA NO APLICABLE / NOT APPLICABLE
EX EXENTO / EXEMPTED

CONTENIDO DEL INFORME PERICIAL A INCLUIR EN EL EXPEDIENTE PARA LA REALIZACIÓN DE INSPECCIONES DOCUMENTALES DEL CONVENIO SOBRE TRABAJO MARÍTIMO 2006, EN LAS ÁREAS DE COMPROBACIÓN COMPETENCIA DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE LA MARINA MERCANTE.
CONTENT OF THE EXPERT REPORT TO BE INCLUDED IN THE FILE FOR THE CONDUCT OF DOCUMENTARY INSPECTIONS OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION 2006, AS AMENDED, IN THE AREAS OF VERIFICATION COMPETENCE OF THE GENERAL DIRECTORATE OF THE MERCANT MARINE.

DATOS DEL BUQUE.

Particulars of the Ship.

Inspector: <i>Surveyor:</i>			
Nombre del buque: <i>Name of Ship:</i>		Nº OMI: <i>IMO Number:</i>	
Tipo de buque: <i>Ship Type:</i>		Arqueo GT: <i>Gross Tonnage:</i>	
Fecha: <i>Date:</i>		Puerto: <i>Port:</i>	
Armador: <i>Ship Owner:</i>		Distintivo de llamada: <i>Distinctive Number/Letters:</i>	
PRINCIPIOS GENERALES.		GENERAL PRINCIPLES.	
Regla 1.3- Formación y Cualificaciones.		Regulation 1.3 – Training and qualifications	
¿Todos los tripulantes poseen una titulación profesional en vigor acorde con el puesto de trabajo que desempeñan a bordo?	<i>Are all seafarers certified as competent or otherwise qualified to perform their duties?</i>		
¿Están a bordo para su comprobación los títulos originales con su refrendo?	<i>Are the originals of their Titles on board, with their endorsements?</i>		
¿Los tripulantes están en posesión de los Certificados de Especialidad que correspondan al tipo de buque?	<i>Are the crew members in possession of the Certificates that correspond to the type of vessel?</i>		
¿Están en vigor los Certificados de Especialidad?	<i>Are the Certificates of the crew up to date?</i>		
¿Existe algún tripulante que desempeñe funciones superiores a las atribuciones que tiene establecidas en su título profesional, según establece el Convenio STCW 2010?	<i>Is there any crew member performing functions superior to the attributions in his professional Title, according to the STCW 2010 Convention?</i>		
Regla 1.4. Servicios Privados de Contratación y Colocación.		Regulation 1.4 Private Seafarer Recruitment and Placement Service.	
¿Está siendo utilizada alguna agencia privada de contratación y colocación?	<i>Is a private recruitment and placement agency being used?</i>		
Si la agencia privada de colocación opera en España, ¿dispone de la correspondiente autorización de la Dirección General de la Marina Mercante Española?	<i>If the private placement agency operates in Spain, does it have the corresponding authorization from the General Directorate of the Spanish Merchant Marine?</i>		
Si la agencia está localizada en un país que haya ratificado el CTM 2006, Existe a bordo copia de la Autorización emitida por la Administración correspondiente?	<i>If the agency is located in a country that has ratified the CTM 2006, is there a copy of the Authorization issued by the corresponding Administration on board?</i>		
Si esta agencia está localizada en un país no signatario del Convenio, ¿existe documentación que pruebe que el armador verificó (en la medida de lo posible) que esta agencia cumple con las exigencias del Convenio?	<i>If this agency is located in a country that is not a signatory to the Agreement, is there documentation that proves that the shipowner verified (to the extent possible) that this agency meets the requirements of the Agreement?</i>		
Regla 2.5 Repatriación		Regulation 2.5 – Repatriation	
2.5.1- ¿Existe garantía financiera para casos de repatriación de la gente del mar?	<i>Is there a financial guarantee for cases of repatriation of seafarers?</i>		
Regla 2.7- Niveles de Dotación del buque.		Regulation 2.7 – Manning levels	
¿Tiene el buque una Resolución de Tripulación Mínima de Seguridad en vigor expedida por la Dirección General de la Marina Mercante?	<i>Does the ship have a Minimum Safety Crew Resolution in force issued by the General Directorate of the Merchant Marine?</i>		
¿Tiene expedido el buque el Documento Relativo a la Tripulación Mínima de Seguridad (<i>Minimum Safe Manning Document</i>) expedido en virtud de las Disposiciones de la Regla V/14.2 del Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida humana en la mar, SOLAS 1974, enmendado, en el caso de que realice viajes internacionales?	<i>Has been issued the Minimum Safe Manning Document under the Provisions of SOLAS 1974 Regulation V/14.2</i>		
Regla 4.2 – Responsabilidad de los armadores.		Regulation 4.2 – Shipowners’ liability	
4.2.1-¿¿Existe garantía financiera para la responsabilidad del Armador?	<i>4.2.1- ¿Is there a financial guarantee for the shipowner's liability?</i>		
Regla 5.1.5-Tramitación de quejas a bordo.		Regulation 5.1.5 – On-board complaint procedures	
		SÍ / YES	NO

¿Existe en el buque un procedimiento de tramitación justa, rápida y eficaz de las quejas a bordo relativas a las infracciones de las disposiciones contenidas en el CLM 2006?	<i>Is there on board a fair, effective and expeditious handling procedure for complaints alleging breaches of the MLC 2006 provisions?</i>		
De las investigaciones, entrevistas mantenidas, ¿se aprecia hostigamiento frente a los tripulantes que hayan presentado alguna queja?	<i>Do the investigations or interviews maintained show harassment of the crew members who have filed a complaint?</i>		
¿A los tripulantes se les reconoce el derecho a hacerse acompañar o representar durante todo el proceso de presentación de la queja?	<i>Are the crew members entitled to be accompanied or represented throughout the process of filing the complaint?</i>		
Comentarios: <i>Comments:</i>			
Expedido en: <i>(Issued at)</i>		Sello y firma del Inspector: <i>(Inspector's Seal and signature):</i>	
Fecha expedición (dd/mm/aaaa): <i>(Date of issue)</i> <i>(mm/dd/yyyy):</i>		Sello y firma electrónica del Inspector (Si procede): <i>(Inspector's Seal and electronic signature (If applicable)):</i>	